

经典散文译丛



花城出版社

F.R.de CHATEAUBRIAND

MÉMOIRES D'OUTRE-TOMBE

墓后回忆录

中 卷

[法] 夏多布里昂◇著 管筱明◇译



经典散文译丛



墓后回忆录

中 卷

[法] 夏多布里昂◇著 管筱明◇译

花城出版社 中国·广州





MÉMOIRES D'OUTRE-TOMBE

关于《墓后回忆录》

《墓后回忆录》是法国伟大作家、浪漫主义先驱夏多布里昂的传世杰作,是18到19世纪法国社会的一幅风情画。该书追忆了作者的童年时代,流亡国外的生活情况,叙写了拿破仑的传奇生涯,阐释了法兰西帝国的成功和失败,总结了作者的政治生涯与文学生涯,对许多重大问题,尤其对法国社会发展问题,发表了看法。





经典散文译丛

伊利亚随笔

[英] 查尔斯·兰姆

访苏联归来

[法] 安德烈·纪德

艺术家画像

[奥地利] 里尔克

昆虫记(10卷)

[法] 法布尔

纪德文集(5卷)

[法] 安德烈·纪德

钓客清话

[英] 艾萨克·沃尔顿

回忆与诗

[俄] 安娜·阿赫玛托娃

塞耳彭自然史

[英] 吉尔伯特·怀特

墓后回忆录(3卷)

[法] 夏多布里昂



图片摄影: JEAN HERVOCHE



MÉMOIRES D'OUTRE-TOMBE

目 录

阿尔芒·德·夏多布里昂	(1)
一八一—、一八一二、一八一三、一八一四年——发表《纪行》——博塞红衣主教的信——谢尼埃之死——我被研究院接纳为院士——演说事件	(6)
十年大奖——《革命论》、《纳切兹人》	(25)
我的文学生涯的终结	(29)
波拿巴	(30)
波拿巴——他的家族	(33)
科西嘉岛波拿巴家族特别分支	(37)
波拿巴的出生与童年	(39)
波拿巴的科西嘉岛	(43)
保利	(51)
两本小册子	(52)
上尉委任状	(53)
土伦	(55)
葡月的日子	(63)
续篇	(66)
意大利战役	(69)
拉施塔特和会——拿破仑回到法国——拿破仑被任命为英国方面军司令——远征埃及	(75)
远征埃及——马耳他——金字塔之战——开罗——拿破仑在最大的金字塔——苏伊士	(78)
这种排场毫不改变金字塔的庄严——二十个世纪，沉	

入永恒的黑夜，不动，无光，毫无声息	(83)
对军队的看法	(85)
叙利亚之战	(88)
回到埃及——征服上埃及	(101)
阿布基战斗——拿破仑的便条与信函——重返法国 ——雾月十八日	(103)
第二次联盟——波拿巴从埃及战场回国时法国的处境	(109)
执政——第二次意大利战争——马伦戈大捷——赫亨 林登大捷——吕内维尔条约	(111)
亚眠条约——撕毁条约——波拿巴登上皇帝宝座	(114)
帝国——加冕礼——意大利王国	(116)
入侵德国——奥斯特利茨——普雷斯堡条约——古犹 太法庭	(117)
第四次同盟——普鲁士战役；柏林法令——在波兰与 俄国交战——蒂尔西特——拿破仑与亚历山大瓜分 世界的计划——和平	(122)
西班牙战争——爱尔福特——威灵顿亮相	(125)
教皇庇护七世，天主教国家会议在法国召开	(131)
教皇抗议——教皇被劫离罗马	(134)
第五次同盟——攻占维也纳——埃斯林根战役——瓦 格拉姆战役——奥地利皇宫里签订的和约——离婚 ——拿破仑娶玛丽-路易丝——罗马王的诞生	(142)
俄罗斯战争的计划和准备——拿破仑的困境	(147)
皇帝着手出征俄罗斯——反对意见——拿破仑的错误	(152)
德累斯顿会议——波拿巴检阅部队，抵达涅曼河畔	(156)
入侵俄罗斯——维尔拿：波兰参议员维比基；俄罗斯	

议员巴拉谢夫——斯摩棱斯克——米拉——普拉托夫之子·····	(159)
俄国人的撤退——博里斯泰纳河——波拿巴的顽念——库图佐夫接替巴克莱指挥俄军——莫斯科河或者博罗季诺战役——战报——战场景象·····	(164)
十八封大军战报节录·····	(169)
法军向前挺进——罗斯托普钦——波拿巴在得救山——莫斯科的景色——拿破仑进入克里姆林宫——莫斯科大火——波拿巴险胜彼得罗夫斯基——罗斯托普钦的告示——在莫斯科废墟上的逗留——波拿巴的操心事·····	(173)
撤退·····	(185)
斯摩棱斯克——撤退 撤退·····	(194)
渡过贝莱齐纳河·····	(197)
对俄罗斯战争的评判——大军最后一号战报——波拿巴回到巴黎——元老院的演讲·····	(203)
法兰西的灾难——强作欢颜——在我的山谷中居留——正统观念的觉醒·····	(207)
教皇在枫丹白露·····	(208)
背叛——拉格朗日与德利尔之死·····	(211)
吕岑、包岑、德累斯顿战役——西班牙受挫·····	(212)
萨克森战役或诗人之战·····	(214)
莱比锡战役——波拿巴重返巴黎——瓦伦塞条约·····	(218)
立法会议召开，复又延期——同盟国军队渡过莱茵河——波拿巴发怒——一八一四年元旦·····	(220)
教皇获释·····	(222)
写作小册子《论波拿巴与波旁家族》的笔记——我在里沃利街租了一套房间——一八一四年，惊心动魄的法兰西战役·····	(224)

小册子开始付印——德·夏多布里昂夫人的一则笔记	(227)
巴黎城外的战斗——巴黎景象——贝勒维尔之战—— 玛丽-路易丝和摄政府逃跑——德·塔莱朗先生留 在巴黎.....	(229)
大元帅施瓦岑贝格亲王的通告——亚历山大的演说 ——巴黎投降	(233)
同盟国军队进入巴黎——波拿巴在枫丹白露.....	(234)
波拿巴在枫丹白露——摄政府在布卢瓦.....	(238)
我的小册子《论波拿巴与波旁家族》出版.....	(240)
一切都完了——昨日你还是一个国王！并兴师动众与 各国君主较量，而今却成了无名之辈，虽如此不幸 ——却还活在世上.....	(247)
元老院发布废黜法令.....	(249)
保守的元老院的法令.....	(249)
圣弗洛朗坦街公馆——德·塔莱朗先生	(252)
临时政府的公开信——元老院提出的宪法.....	(253)
德·阿尔图瓦伯爵到达——波拿巴在枫丹白露逊位…	(255)
拿破仑去厄尔巴岛旅途见闻.....	(258)
路易十八在贡比涅——路易十八进入巴黎——老近卫 军无法挽回的过错——圣旺宣言——巴黎条约—— 宪章——同盟国军队撤离.....	(268)
复辟王朝头一年.....	(273)
应该怪罪保王党建立了复辟王朝？	(274)
首任内阁——我发表《政治思考录》——德·迪拉公 爵夫人——我被任命为驻瑞典大使.....	(277)
发掘路易十六的遗骨——在圣德尼度过的头一个月 二十一日.....	(280)

- 厄尔巴岛…………… (283)
- 百日王朝的开始——从厄尔巴岛卷土重来…………… (288)
- 正统王权的麻木——邦雅曼龚斯唐的文章——苏尔特
元帅的训令——王家会议——法律专科学校给众议
院的请愿书…………… (290)
- 保卫巴黎的计划…………… (295)
- 国王出逃——我与德·夏多布里昂夫人一同动身——
道路堵塞——德·奥尔良公爵与孔代亲王——图尔
奈, 布鲁塞尔——回忆——德·黎塞留公爵——皇
上召我去根特城…………… (299)
- 根特百日——国王与枢密院——我出任代理内政部长
——德·拉利·托朗答尔先生——德·迪拉公爵夫人
——维克多元帅——路易神甫和勃若伯爵——德·
孟德斯鸠神甫——白鱼宴: 众宾客…………… (303)
- 根特百日续篇——根特导报——我给皇上的呈文: 这
份呈文在巴黎的影响——篡改呈文…………… (308)
- 根特百日续篇——不发愿修女的修道院——我受到怎
样的接待——盛宴——德·夏多布里昂夫人到奥斯
坦德旅行——安特卫普——一个口吃的人——一个
英国少女之死…………… (310)
- 根特百日续篇——根特罕见的运动——威灵顿公爵
——御弟——路易十八…………… (313)
- 根特百日续篇——根特历史回顾——德·昂古莱姆公
爵夫人来到根特——德·塞茨夫人——德·莱维公爵
夫人…………… (315)
- 根特百日续篇——根特的马尔桑公馆——王国宫廷顾
问盖雅尔先生——德·维特罗尔男爵夫人秘密来访
——御弟手书——富歇…………… (318)
- 维也纳会议——富歇的特使德·圣莱翁先生参加谈判

- 关于德·奥尔良公爵先生的提议——德·塔莱朗先生——亚历山大对路易十八的不满——形形色色的求职者——拉贝斯纳迪埃尔报告——亚历山大给会议的突然提议：克兰卡爾西勋爵挫败该提议——德·塔莱朗先生改变态度：他给路易十八的快信——同盟国的声明，在法兰克福官方报纸发表时遭删节——德·塔莱朗先生希望国王从东南各省进入法国——贝内文托亲王到维也纳的数项交易——亲王给身在根特的我写信：他的信文……………（320）
- 巴黎百日——正统王权回到法国的影响——波拿巴的震惊——他被迫妥协，带着他认为已经扼杀的思想——他的新体制——剩下三个大玩家——自由党的怪物——俱乐部与联盟派——共和国的敷衍：附加文件——众院开会——无益的“五月田野”……………（326）
- 巴黎百日——波拿巴的忧虑与痛苦……………（331）
- 维也纳的决议——巴黎的活动……………（333）
- 我们在根特的工作——德·布拉加先生……………（335）
- 滑铁卢战役……………（337）
- 根特的混乱——滑铁卢战役是怎么回事……………（339）
- 皇帝归来——德·拉斐德再度露面——波拿巴再遭废黜——贵族院争论激烈的场面——二次复辟的凶兆……………（342）
- 从根特动身——抵达蒙斯——我政治生涯中第一次错失良机——德·塔莱朗先生在蒙斯——与国王在一起——我愚蠢地对德·塔莱朗先生感兴趣……………（348）
- 从蒙斯到戈纳斯——我与勃寥伯爵反对任命富歇为部长：我的理由——威灵顿公爵获胜——阿尔努维尔——圣德尼——与皇上最后的交谈……………（353）
- 波拿巴在玛尔梅宗宫——全面放弃……………（362）

从玛尔梅宗出发——朗布依埃——罗什福尔·····	(365)
波拿巴上英国舰队避难——他给摄政亲王写信·····	(366)
波拿巴在“柏勒洛丰”号舰上——托贝——将波拿巴 囚禁在圣赫勒拿岛的法令——波拿巴登上“诺森伯 兰”号，扬帆远航·····	(368)
评论波拿巴·····	(371)
波拿巴的性格·····	(377)
如果波拿巴把用武力夺走的东西用名望给我们留下·· ·····	(381)
上述真理无用·····	(383)
(无日期)——圣赫勒拿岛——波拿巴横渡大西洋·· ·····	(386)
拿破仑在圣赫勒拿岛登陆——他在朗伍德安身——防 护措施——在朗伍德的生活——来访·····	(389)
曼佐尼——波拿巴生病——奥西昂——拿破仑见到大 海的沉思——劫持的打算——波拿巴最后的工作 ——他一病不起——口授遗嘱——拿破仑的宗教感 情——指导神甫维亚利——拿破仑斥责医生昂托马 西——接受临终圣事——寿终·····	(393)
葬礼·····	(399)
拿破仑世界的覆灭·····	(401)
我与波拿巴的最后关系·····	(402)
拿破仑死后的圣赫勒拿岛·····	(404)
移葬波拿巴·····	(405)
我在戛纳参观·····	(409)
世界的变化·····	(411)
我生活中的一八一五、一八一六年——我被任命为法 国贵族院议员——我在议会的开端——各种演说·· ·····	(412)

《论立宪君主制》	(415)
路易十八	(417)
德卡兹先生	(419)
我被国务部长名单上除名——我出卖藏书，我的山谷	(420)
我在一八一七与一八一八两年的演说（续）	(422)
皮埃先生家的聚会	(423)
《保守者》	(425)
论物质利益道德和义务道德	(427)
我生命中的一八二〇年——德·贝里公爵之死	(430)
德·波尔多公爵的诞生——波尔多菜市场的妇人	(433)
我促使德·维莱尔与德·科比埃尔先生首次入阁——我 给德·黎塞留公爵的信——德·黎塞留公爵的便函与 我的回复——德·波利亚克先生的便函——德·蒙莫 朗西和德·帕基埃两位先生的信函——我被任命为 驻柏林大使——我去使馆赴任。	(436)
我生活中的一八二一年——驻柏林大使馆——到达柏 林——安齐隆先生——国王一家——尼古拉大公的 婚礼——柏林社会——洪堡伯爵——沙米索先生··	(441)
各国公使和大使——宫廷史与社会史	(445)
吉尧姆·德·洪堡——阿德贝尔·德·沙米索	(447)
吉尧姆公主——歌剧——音乐会	(450)
我的头一批公函——德·波纳先生	(452)
公园——坎伯兰公爵夫人	(454)
我的公函（续）	(461)
关于德国的报告草稿	(465)
夏洛登堡	(466)
从柏林卸任到伦敦赴任的间隙——德·波尔多公爵的	

洗礼——给帕基埃先生的信——德·伯恩斯托弗先生的信——安齐隆先生的信——坎伯兰公爵夫人最后一封信·····	(469)
财政部长德·维莱尔先生——我被任命为驻伦敦大使·····	(473)
一八二二年——伦敦发的第一批公函·····	(474)
与乔治四世谈论德卡兹先生——合法王权治下我国外交的高尚表现——议院开会·····	(477)
英国社会·····	(480)
公函续篇·····	(485)
重返议会——为爱尔兰人举行的舞会——贝德福公爵与白金汉公爵的决斗——行宫的宴会——柯宁汗姆侯爵夫人及其秘密·····	(486)
群臣画像·····	(489)
公函(续)·····	(491)
有关维罗纳会议的磋商——致德·蒙莫朗西先生的信；他的回信隐隐表示拒绝——德·维莱尔先生的信更支持我——我给德·迪拉夫人写信——德·维莱尔先生给德·迪拉夫人的便函·····	(493)
伦敦德里侯爵去世·····	(495)
又一封德·蒙莫朗西先生的信函——由哈特韦尔之行——德·维莱尔先生的便函通知我：我被指定参加会议·····	(499)
古老英格兰的终结——夏洛特——几点思考——离开伦敦·····	(501)
西班牙国王获释——我被免职·····	(505)
反对派跟我走·····	(509)
最后一批外交函件·····	(511)
瑞士纽沙泰尔·····	(515)

路易十八驾崩——查理十世加冕·····	(517)
荣誉团骑士接待会·····	(520)
我把宿敌召集在身边——我的读者变了·····	(522)
下台后我的论战摘录·····	(524)
我不肯领受国务部长津贴——希腊委员会——莫莱先生便函——卡纳里斯给儿子的书信——雷卡米耶夫人给我寄来另一封书信摘要——我的作品全集·····	(526)
洛桑小住·····	(530)
回巴黎——耶稣会教士——德·蒙洛齐埃先生的来信和我的复信·····	(532)
论战续篇·····	(535)
塞巴斯蒂亚尼亚将军的信函·····	(537)
富瓦将军逝世——“公正与爱情法”——艾蒂延纳先生的信函——邦雅曼·龚斯唐先生的信函——政治影响的巅峰——关于国王圣名瞻礼日的文章——撤销新闻管理法——巴黎灯火辉煌——米肖先生的便函·····	(539)
德·维莱尔先生的恼怒——查理十世想去大校场检阅国民卫队——我给他写信：信的内容·····	(542)
阅兵——解散国民卫队——解散选举院——新成立的选举院——拒绝合作——维莱尔内阁倒台——我协助组建新内阁并同意担任驻罗马大使·····	(545)
审查一种指责·····	(550)
雷卡米耶夫人·····	(556)
雷卡米耶夫人的童年·····	(559)
雷卡米耶夫人的少年时期·····	(560)
《印地安部落》的作者编造的罗米欧致朱丽叶的信·····	(566)
邦雅曼·龚斯唐的叙述（续）德·斯塔尔夫夫人·····	(568)

德·斯塔尔夫夫人致雷卡米耶夫人的信	(570)
雷卡米耶夫人的英国之行	(571)
德·斯塔尔夫夫人首次德国之行——雷卡米耶夫人在巴 黎	(574)
将军们的计划——贝纳多特的肖像——莫罗的案子 ——莫罗与马塞纳写给雷卡米耶夫人的信	(576)
内克先生逝世——德·斯塔尔夫夫人回国——雷卡米耶 夫人在科佩——普鲁士的奥古斯塔亲王	(581)
德·斯塔尔夫夫人第二次德国之行	(584)
肖蒙城堡——德·斯塔尔夫夫人给波拿巴的信	(585)
雷卡米耶夫人与马蒂厄·德·蒙莫朗西先生——雷卡米 耶夫人在沙隆	(587)
雷卡米耶夫人在里昂——德·谢弗勒兹夫人——西班 牙的囚徒们	(589)
雷卡米耶夫人在罗马——阿尔巴诺——卡诺瓦：他的 书信	(590)
阿尔巴诺的渔夫	(592)
雷卡米耶夫人在那不勒斯——德·罗昂·夏勃公爵	(595)
国王米拉：他的书信	(599)
雷卡米耶夫人返回法国——德·冉利夫人的信	(608)
邦雅曼·龚斯唐的信	(611)
波拿巴从厄尔巴岛卷土重来之际，邦雅曼·龚斯唐写 的文章	(612)
克吕登纳夫人——威灵顿公爵	(613)
我再次见到雷卡米耶夫人——德·斯塔尔夫夫人之死··	(615)
林中修道院	(617)
驻罗马大使任期——三类素材——旅途日记	(624)
给雷卡米耶夫人的信	(637)

利奥十二和红衣主教们——各国大使·····	(638)
新老艺术家·····	(641)
罗马古代社会·····	(646)
罗马现代风俗·····	(656)